2025/480

13.3.2025

Dohoda medzi Európskou úniou a Srbskou republikou o operačných činnostiach vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Srbskej republike

EURÓPSKA ÚNIA

a

SRBSKÁ REPUBLIKA,

ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“,

KEĎŽE môžu vzniknúť situácie, keď Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „agentúra“) koordinuje operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi Európskej únie a Srbskou republikou, a to aj na území Srbskej republiky,

KEĎŽE by sa mal zaviesť právny rámec vo forme dohody o štatúte pre situácie, v ktorých budú mať členovia tímu nasadení agentúrou výkonné právomoci na území Srbskej republiky,

KEĎŽE sa v dohode o štatúte môže stanoviť, že agentúra zriadi na území Srbskej republiky vysunuté pracoviská s cieľom uľahčiť a zlepšiť koordináciu operačných činností a zabezpečiť účinné riadenie ľudských a technických zdrojov agentúry,

BERÚC DO ÚVAHY vysokú úroveň ochrany osobných údajov v Srbskej republike a v Európskej únii,

BERÚC DO ÚVAHY, že Srbská republika ratifikovala Dohovor Rady Európy č. 108 z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov a dodatkový protokol k nemu,

MAJÚC NA PAMÄTI, že dodržiavanie ľudských práv a demokratických zásad sú základnými zásadami, ktorými sa riadi spolupráca medzi zmluvnými stranami,

BERÚC DO ÚVAHY, že Srbská republika ratifikovala Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950, v ktorom sú uvedené práva zodpovedajúce právam uvedeným v Charte základných práv Európskej únie,

BERÚC DO ÚVAHY, že pri všetkých operačných činnostiach agentúry na území Srbskej republiky by sa mali plne rešpektovať základné práva a medzinárodné dohody, ktorých zmluvnými stranami sú Európska únia, jej členské štáty a/alebo Srbská republika,

BERÚC DO ÚVAHY, že všetky osoby zúčastňujúce sa na operačnej činnosti sú povinné dodržiavať vnútroštátne právne predpisy Srbskej republiky, ako aj príslušné medzinárodné právo a právo Európskej únie,

BERÚC DO ÚVAHY, že všetky osoby zúčastňujúce sa na operačnej činnosti sú povinné spĺňať najvyššie normy integrity, etického správania a profesionality, ako aj dodržiavať základné práva a plniť povinnosti, ktoré im vyplývajú z ustanovení operačného plánu a kódexu správania agentúry,

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TÚTO DOHODU:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Touto dohodou sa riadia všetky záležitosti potrebné na nasadenie tímov riadenia hraníc zo stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže v Srbskej republike, kde členovia tímu môžu vykonávať výkonné právomoci.

2. Nasadenie uvedené v odseku 1 sa môže uskutočniť na území Srbskej republiky.

3. Táto dohoda sa vzťahuje na Srbskú republiku. Táto dohoda sa nevzťahuje na Kosovo *.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „operačná činnosť“ je spoločná operácia alebo rýchly pohraničný zásah;

2. „agentúra“ je Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 ([1]) alebo akoukoľvek jeho zmenou;

3. „kontrola hraníc“ je činnosť vykonávaná na hraniciach na účely tejto dohody a v súlade s ňou, výlučne v nadväznosti na úmysel prekročiť takúto hranicu alebo na prekročenie takejto hranice bez ohľadu na akýkoľvek iný úmysel, ktorá zahŕňa hraničné kontroly a hraničný dozor;

4. „tímy riadenia hraníc“ sú tímy zostavené zo stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže, ktoré majú byť nasadené pri spoločných operáciách a pri rýchlych pohraničných zásahoch na vonkajších hraniciach v členských štátoch a tretích krajinách;

5. „konzultačné fórum“ je poradný orgán zriadený agentúrou podľa článku 108 nariadenia (EÚ) 2019/1896;

6. „stály zbor európskej pohraničnej a pobrežnej stráže“ je stály zbor európskej pohraničnej a pobrežnej stráže stanovený v článku 54 nariadenia (EÚ) 2019/1896;

7. „EUROSUR“ je rámec výmeny informácií a spolupráce medzi členskými štátmi a agentúrou;

8. „člen monitorovacej skupiny pre základné práva“ je člen monitorovacej skupiny pre základné práva stanovenej v článku 110 nariadenia (EÚ) 2019/1896;

9. „domovský členský štát“ je členský štát, z ktorého bol pracovník nasadený alebo vyslaný do stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže;

10. „mimoriadna udalosť“ je situácia súvisiaca s nelegálnym prisťahovalectvom, cezhraničnou trestnou činnosťou alebo rizikom pre životy migrantov na vonkajších hraniciach Európskej únie alebo Srbskej republiky, pozdĺž nich alebo v ich blízkosti;

11. „spoločná operácia“ je činnosť koordinovaná alebo organizovaná agentúrou na podporu vnútroštátnych orgánov Srbskej republiky zodpovedných za kontrolu hraníc, ktorej cieľom je riešiť výzvy, ako je neregulárna migrácia, súčasné alebo budúce hrozby na hraniciach Srbskej republiky alebo cezhraničná trestná činnosť, alebo ktorej cieľom je poskytovať zvýšenú technickú a operačnú pomoc pri kontrole uvedených hraníc;

12. „člen tímu“ je člen stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže nasadený prostredníctvom tímu riadenia hraníc s cieľom zúčastniť sa na operačnej činnosti;

13. „členský štát“ je členský štát Európskej únie;

14. „operačná oblasť“ je geografická oblasť, v ktorej sa má vykonávať operačná činnosť;

15. „participujúci členský štát“ je členský štát, ktorý sa zúčastňuje na operačnej činnosti poskytnutím technického vybavenia alebo pracovníkov stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže;

* Týmto označením nie sú dotknuté pozície k štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1244(1999) a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1).

16. „osobné údaje“ sú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „dotknutá osoba“); identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje alebo online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby;

17. „rýchly pohraničný zásah“ je činnosť, ktorej cieľom je reagovať na situáciu predstavujúcu osobitnú a neúmernú výzvu na hraniciach Srbskej republiky prostredníctvom nasadenia tímov riadenia hraníc na území Srbskej republiky na obmedzené obdobie na účely vykonávania kontroly hraníc spolu s vnútroštátnymi orgánmi Srbskej republiky zodpovednými za kontrolu hraníc;

18. „stáli zamestnanci“ sú pracovníci agentúry zamestnaní v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskej únie a Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, ako sú stanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ([2]).

Článok 3

Začatie operačných činností

1. Operačná činnosť podľa tejto dohody sa začína písomným rozhodnutím výkonného riaditeľa agentúry (ďalej len „výkonný riaditeľ“) na základe písomnej žiadosti príslušných orgánov Srbskej republiky. Takáto žiadosť obsahuje opis situácie, možné ciele a predpokladané potreby, ako aj potrebné profily personálu, a to prípadne aj personálu, ktorý má výkonné právomoci.

2. Ak výkonný riaditeľ zastáva názor, že požadovaná operačná činnosť by pravdepodobne znamenala závažné alebo pretrvávajúce porušovanie základných práv alebo záväzkov v oblasti medzinárodnej ochrany, alebo by k takémuto porušovaniu viedla, výkonný riaditeľ operačnú činnosť nezačne.

3. Ak výkonný riaditeľ agentúry po prijatí žiadosti podľa odseku 1 zastáva názor, že na prijatie rozhodnutia o začatí operačnej činnosti sú potrebné ďalšie informácie, môže požiadať o ďalšie informácie alebo povoliť odborníkom agentúry cestu do Srbskej republiky, aby posúdili situáciu v tejto krajine. Srbská republika takúto cestu umožní.

4. Výkonný riaditeľ rozhodne, že operačná činnosť sa nezačne, ak zastáva názor, že existuje opodstatnený dôvod na jej pozastavenie alebo ukončenie podľa článku 18.

Článok 4

Operačný plán

1. Agentúra a Srbská republika schvália v súlade s článkami 38 a 74 nariadenia (EÚ) 2019/1896 operačný plán pre každú operačnú činnosť. Operačný plán je záväzný pre agentúru, Srbskú republiku a participujúce členské štáty.

2. V operačnom pláne sú podrobne stanovené organizačné a procesné aspekty operačnej činnosti vrátane:

a) opisu situácie spolu s postupom vykonávania a cieľmi nasadenia vrátane operačného cieľa;

b) odhadovaného času, ktorý by mala operačná činnosť trvať na dosiahnutie jej cieľov;

c) operačnej oblasti;

d) opisu úloh vrátane tých, ktoré si vyžadujú výkonné právomoci, povinností, a to aj v súvislosti s dodržiavaním základných práv a požiadaviek na ochranu údajov a osobitných pokynov pre tímy riadenia hraníc týkajúcich sa aj toho, do ktorých databáz možno nahliadnuť a ktoré služobné zbrane, strelivo a vybavenie možno v Srbskej republike použiť;

e) zloženia tímu riadenia hraníc, ako aj nasadenia ďalšieho relevantného personálu a prítomnosti ďalších stálych zamestnancov vrátane členov monitorovacej skupiny pre základné práva;

([2]) Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

f) ustanovení týkajúcich sa velenia a kontroly vrátane mien a hodností príslušníkov pohraničnej stráže alebo iného relevantného personálu Srbskej republiky zodpovedných za spoluprácu s členmi tímu a agentúrou, najmä mien a hodností tých príslušníkov pohraničnej stráže alebo iného relevantného personálu, ktorí majú počas obdobia nasadenia veliteľskú právomoc, a postavenia členov tímu v štruktúre velenia;

g) technického vybavenia, ktoré má byť počas operačnej činnosti nasadené, vrátane konkrétnych požiadaviek, ako sú podmienky používania, požadovaný obsluhujúci personál, preprava a ostatné logistické aspekty a finančné ustanovenia;

h) podrobných ustanovení o okamžitom hlásení mimoriadnych udalostí agentúrou riadiacej rade a príslušným orgánom participujúcich členských štátov a Srbskej republiky o každej mimoriadnej udalosti, ku ktorej dôjde v priebehu operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody;

i) systému predkladania správ a hodnotení, ktorý obsahuje kritériá pre hodnotiacu správu, a to aj v súvislosti s ochranou základných práv, a konečný dátum na predloženie záverečnej hodnotiacej správy;

j) podmienok spolupráce s inými orgánmi, úradmi a agentúrami Európskej únie než agentúra, inými tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami;

k) všeobecných pokynov na to, ako počas operačnej činnosti zabezpečiť dodržiavanie základných práv vrátane ochrany osobných údajov a záväzkov vyplývajúcich z uplatniteľných medzinárodných nástrojov v oblasti ľudských práv;

l) postupov, ktorými sa osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, obete obchodovania s ľuďmi, maloletí bez sprievodu a iné osoby v zraniteľnom postavení nasmerujú na príslušné vnútroštátne orgány, ktoré im poskytnú primeranú pomoc;

m) postupov, ktorými sa stanovuje mechanizmus, prostredníctvom ktorého agentúra a Srbská republika prijímajú a zasielajú sťažnosti (vrátane sťažností podaných podľa článku 8 ods. 5) na akúkoľvek osobu, ktorá sa zúčastňuje na operačnej činnosti, vrátane príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov Srbskej republiky a členov tímu, týkajúce sa údajného porušenia základných práv v rámci ich účasti na operačnej činnosti agentúry;

n) logistických opatrení vrátane informácií o pracovných podmienkach a prostredí v oblastiach, v ktorých sa má uskutočniť operačná činnosť, a takisto

o) ustanovení týkajúcich sa vysunutého pracoviska zriadeného podľa článku 6.

3. Operačný plán a všetky jeho zmeny a úpravy podliehajú súhlasu agentúry, Srbskej republiky a tých členských štátov, ktoré susedia s Srbskou republikou, po konzultácii s participujúcimi členskými štátmi.

4. Výmena informácií a operačná spolupráca na účely systému EUROSUR sa uskutočňuje v súlade s pravidlami vytvárania a poskytovania osobitných situačných prehľadov, ktoré sa majú stanoviť v operačnom pláne pre príslušnú operačnú činnosť.

5. Hodnotenie operačnej činnosti v súlade s odsekom 2 písm. i) vykonávajú Srbská republika a agentúra spoločne.

6. Podmienky spolupráce s orgánmi, úradmi a agentúrami Európskej únie v súlade s odsekom 2 písm. j) sa vykonávajú v súlade s ich príslušnými mandátmi a v rámci dostupných zdrojov.

Článok 5

Hlásenie mimoriadnych udalostí

1. Agentúra a Ministerstvo vnútra Srbskej republiky majú každý svoj mechanizmus nahlasovania, ktorý umožňuje včasné hlásenie akýchkoľvek mimoriadnych udalostí, ktoré sa vyskytli v priebehu operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody.

2. Agentúra a Srbská republika si navzájom pomáhajú pri vykonávaní všetkých potrebných vyšetrovaní každej mimoriadnej udalosti nahlásenej prostredníctvom mechanizmu uvedeného v odseku 1, ako je napríklad identifikácia svedkov a získavanie a predkladanie dôkazov vrátane žiadostí o získanie a v prípade potreby odovzdanie predmetov súvisiacich s nahlásenou mimoriadnou udalosťou. Odovzdanie takýchto predmetov môže byť podmienené ich vrátením za

podmienok stanovených príslušným orgánom, ktorý ich doručuje. Pomoc poskytovaná podľa tohto článku sa poskytuje v súlade s príslušnými medzinárodnými právnymi predpismi, právnymi predpismi Európskej únie a vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 6

Vysunuté pracoviská

1. Agentúra môže zriadiť vysunuté pracoviská na území Srbskej republiky s cieľom uľahčiť a zlepšiť koordináciu operačných činností a zabezpečiť účinné riadenie ľudských a technických zdrojov agentúry. Umiestnenie vysunutého pracoviska určí agentúra po konzultácii s príslušnými orgánmi Srbskej republiky.

2. Vysunuté pracoviská sa zriaďujú v súlade s operačnými potrebami a zostávajú v prevádzke počas obdobia, ktoré agentúra potrebuje na vykonávanie operačných činností v Srbskej republike a susednom regióne. Agentúra môže so súhlasom Srbskej republiky toto obdobie predĺžiť.

3. Každé vysunuté pracovisko riadi zástupca agentúry vymenovaný výkonným riaditeľom za vedúceho vysunutého pracoviska, ktorý dohliada na celkovú činnosť pracoviska.

4. V prípade potreby vysunuté pracoviská:

a) poskytujú operačnú a logistickú podporu a zabezpečujú koordináciu činností agentúry v dotknutých operačných oblastiach;

b) poskytujú operačnú podporu Srbskej republike v dotknutých operačných oblastiach;

c) monitorujú činnosti tímov riadenia hraníc a podávajú pravidelné hlásenia ústrediu agentúry;

d) spolupracujú so Srbskou republikou vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa praktického vykonávania operačných činností organizovaných agentúrou v Srbskej republike vrátane akýchkoľvek ďalších záležitostí, ktoré sa môžu vyskytnúť v priebehu týchto činností;

e) podporujú spoluprácu koordinačného úradníka so Srbskou republikou vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa ich príspevku k operačným činnostiam organizovaným agentúrou a v prípade potreby pôsobia ako styčný článok s ústredím agentúry;

f) poskytujú podporu koordinačnému úradníkovi a členom monitorovacej skupiny pre základné práva určeným na monitorovanie operačných činností pri uľahčovaní koordinácie a komunikácie v prípade potreby medzi tímami riadenia hraníc a príslušnými orgánmi Srbskej republiky a pri všetkých príslušných úlohách;

g) organizujú logistickú podporu v súvislosti s nasadením členov tímu a nasadením a používaním technického vybavenia;

h) poskytujú všetku ďalšiu logistickú podporu v súvislosti s operačnou oblasťou, za ktorú zodpovedá príslušné vysunuté pracovisko, s cieľom uľahčiť bezproblémový priebeh operačných činností organizovaných agentúrou;

i) zabezpečujú efektívnu správu vlastného vybavenia agentúry v oblastiach jej pôsobenia, a to vrátane prípadnej registrácie a dlhodobej údržby uvedeného vybavenia a akejkoľvek potrebnej logistickej podpory a takisto

j) podporujú ostatných zamestnancov a/alebo činnosti agentúry v Srbskej republike na základe vzájomnej dohody medzi agentúrou a Srbskou republikou.

5. Agentúra a Srbská republika zabezpečia čo najlepšie podmienky na plnenie úloh pridelených vysunutým pracoviskám.

6. Srbská republika poskytne agentúre pomoc pri zabezpečovaní operačnej kapacity vysunutých pracovísk.

7. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa prevádzky vysunutých pracovísk sa dohodnú osobitne medzi agentúrou a príslušnými orgánmi Srbskej republiky.

Článok 7

Koordinačný úradník

1. Bez toho, aby bola dotknutá úloha vysunutých pracovísk opísaná v článku 6, výkonný riaditeľ vymenuje jedného alebo viacerých odborníkov spomedzi stálych zamestnancov, ktorí majú byť nasadení ako koordinační úradníci pre každú spoločnú operáciu. Výkonný riaditeľ takéto vymenovanie oznámi Srbskej republike.

2. Úlohou koordinačného úradníka je:

a) konať ako spojovací článok medzi agentúrou, Srbskou republikou a členmi tímu, pričom poskytuje pomoc v mene agentúry vo všetkých otázkach týkajúcich sa podmienok ich nasadenia v tímoch riadenia hraníc;

b) monitorovať správne vykonávanie operačného plánu, a to aj pokiaľ ide o ochranu základných práv, kde spolupracuje s členmi monitorovacej skupiny pre základné práva, a podávať o tom správy výkonnému riaditeľovi;

c) konať v mene agentúry vo všetkých aspektoch nasadzovania jej tímov riadenia hraníc a podávať agentúre správy o všetkých týchto aspektoch a

d) podporovať spoluprácu a koordináciu medzi Srbskou republikou a participujúcimi členskými štátmi.

3. Výkonný riaditeľ môže v rámci operačných činností oprávniť koordinačného úradníka, aby pomáhal pri riešení akéhokoľvek sporu týkajúceho sa vykonávania operačného plánu a nasadenia tímov riadenia hraníc.

4. Srbská republika vydáva členom tímu len také pokyny, ktoré sú v súlade s operačným plánom. Ak koordinačný úradník zastáva názor, že pokyny vydané členom tímu nie sú v súlade s operačným plánom alebo uplatniteľnými právnymi záväzkami, bezodkladne to oznámi úradníkom Srbskej republiky vykonávajúcim koordinačnú úlohu a výkonnému riaditeľovi. Výkonný riaditeľ môže v súlade s článkom 18 prijať náležité opatrenia vrátane pozastavenia alebo ukončenia operačnej činnosti.

Článok 8

Základné práva

1. Zmluvné strany sa pri plnení svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody zaväzujú, že budú konať v súlade so všetkými uplatniteľnými právnymi nástrojmi v oblasti ľudských práv vrátane Dohovoru Rady Európy o ochrane ľudských práv a základných slobôd z roku 1950, Dohovoru Organizácie Spojených národov o právnom postavení utečencov z roku 1951 a jeho protokolu z roku 1967, Medzinárodného dohovoru Organizácie Spojených národov o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie z roku 1965, Medzinárodného paktu Organizácie Spojených národov o občianskych a politických právach z roku 1966, Medzinárodného paktu Organizácie Spojených národov o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach z roku 1966, Dohovoru Organizácie Spojených národov o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien z roku 1979, Dohovoru Organizácie Spojených národov proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 1984, Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989, Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím z roku 2006 a Medzinárodného dohovoru Organizácie Spojených národov o ochrane všetkých osôb pred nedobrovoľným zmiznutím z roku 2006.

2. Členovia tímu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí plne rešpektujú základné práva vrátane práva na prístup ku konaniam o azyle a práva na ľudskú dôstojnosť a venujú osobitnú pozornosť zraniteľným osobám. Všetky opatrenia, ktoré prijmú pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí, musia byť primerané cieľom, ktoré sa týmito opatreniami sledujú. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nesmú diskriminovať osoby zo žiadnych dôvodov, napríklad z dôvodu pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických vlastností, jazyka, náboženstva alebo viery, politického alebo iného zmýšľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, narodenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, v súlade s článkom 21 Charty základných práv Európskej únie.

Opatrenia zasahujúce do základných práv a slobôd môžu prijať členovia tímu pri plnení svojich úloh alebo vykonávaní svojich právomocí iba vtedy, ak je to potrebné a primerané vzhľadom na ciele, ktoré takéto opatrenia sledujú, a musia rešpektovať podstatu uvedených základných práv a slobôd v súlade s uplatniteľným medzinárodným právom, právom Európskej únie a vnútroštátnym právom.

Toto ustanovenie sa uplatňuje *mutatis mutandis* na všetkých zamestnancov vnútroštátnych orgánov Srbskej republiky, ktorí sa zúčastňujú na operačnej činnosti.

3. Pracovník agentúry pre základné práva monitoruje dodržiavanie uplatniteľných noriem v oblasti základných práv v rámci každej operačnej činnosti. Pracovník pre základné práva, alebo jeho zástupca, môže vykonávať návštevy na mieste v Srbskej republike; vydáva tiež stanoviská k operačným plánom a informuje výkonného riaditeľa o možných porušeniach základných práv v súvislosti s operačnou činnosťou. Srbská republika poskytuje pracovníkovi pre základné práva podporu pri jeho monitorovaní, ak je o to požiadaná.

4. Agentúra a Srbská republika sa dohodli, že konzultačnému fóru poskytnú včasný a účinný prístup ku všetkým informáciám týkajúcim sa dodržiavania základných práv v súvislosti s každou operačnou činnosťou vykonávanou podľa tejto dohody, a to aj prostredníctvom návštev na mieste v operačnej oblasti.

5. Agentúra aj Srbská republika má zavedený vlastný mechanizmus na podávanie sťažností na riešenie údajných porušení základných práv, ktorých sa mali dopustiť ich pracovníci pri výkone svojich služobných funkcií počas operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody.

Článok 9

Monitorovacia skupina pre základné práva

1. Pracovník agentúry pre základné práva pridelí na každú operačnú činnosť aspoň jedného člena monitorovacej skupiny pre základné práva, aby okrem iného pomáhal koordinačnému úradníkovi a poskytoval mu poradenstvo.

2. Člen monitorovacej skupiny pre základné práva monitoruje dodržiavanie základných práv a poskytuje poradenstvo a pomoc v oblasti základných práv pri príprave, vykonávaní a hodnotení príslušnej operačnej činnosti. To zahŕňa najmä:

a) sledovanie prípravy operačných plánov a podávanie správ pracovníkovi pre základné práva s cieľom umožniť mu plnenie jeho úloh stanovených v nariadení (EÚ) 2019/1896;

b) návštevy, a to aj dlhodobé návštevy, miest, kde sa uskutočňujú operačné činnosti;

c) spoluprácu a udržiavanie kontaktu s koordinačným úradníkom, ako aj poskytovanie poradenstva a pomoci tomuto úradníkovi;

d) informovanie koordinačného úradníka a podávanie správ pracovníkovi pre základné práva v prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa možného porušovania základných práv v súvislosti s operačnými činnosťami a takisto

e) podieľanie sa na hodnotení operačnej činnosti uvedenom v článku 4 ods. 2 písm. i).

3. Členovia monitorovacej skupiny pre základné práva majú prístup do všetkých oblastí, v ktorých sa vykonáva operačná činnosť, a k všetkým dokumentom relevantným z hľadiska jej vykonávania.

4. Pokiaľ sa členovia monitorovacej skupiny zdržiavajú v operačnej oblasti, musia byť označení tak, aby ich bolo možné jednoznačne identifikovať ako členov monitorovacej skupiny pre základné práva.

Článok 10

Členovia tímu

1. Členovia tímu majú právomoc vykonávať úlohy opísané v operačnom pláne.

2. Členovia tímu dodržiavajú zákony a iné právne predpisy Srbskej republiky, ako aj platné medzinárodné právo a právo Európskej únie, a to najmä pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí.

3. Členovia tímu môžu plniť úlohy a vykonávať právomoci na území Srbskej republiky len na základe pokynov orgánov Srbskej republiky na riadenie hraníc a v ich prítomnosti. Srbská republika môže so súhlasom agentúry, prípadne domovského členského štátu povoliť členom tímu plnenie osobitných úloh a vykonávanie osobitných právomocí na svojom území v neprítomnosti svojich orgánov na riadenie hraníc.

4. Členovia tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami, nosia pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí uniformu stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže, pokiaľ v operačnom pláne nie je stanovené inak.

Členovia tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami, nosia pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí uniformu svojho štátu, pokiaľ v operačnom pláne nie je stanovené inak.

Všetci členovia tímu nosia pri plnení povinností na svojich uniformách aj viditeľné osobné identifikačné údaje, pričom na rukáve majú modrú pásku so znakmi Európskej únie a agentúry.

5. Srbská republika oprávni príslušných členov tímu, aby počas operačnej činnosti plnili úlohy, ktoré si vyžadujú použitie sily vrátane nosenia a použitia služobných zbraní, streliva a iných donucovacích prostriedkov, v súlade s príslušnými ustanoveniami operačného plánu.

Členovia tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami, môžu so súhlasom agentúry nosiť a používať služobné zbrane, strelivo a iné donucovacie prostriedky.

Členovia tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami, môžu so súhlasom príslušného domovského členského štátu nosiť a používať služobné zbrane, strelivo a iné donucovacie prostriedky.

6. Použitie sily vrátane nosenia a použitia služobných zbraní, streliva a iných donucovacích prostriedkov sa vykonáva v súlade s vnútroštátnym právom Srbskej republiky a v prítomnosti orgánov Srbskej republiky na riadenie hraníc. Srbská republika môže členom tímu povoliť použitie sily v neprítomnosti príslušných orgánov Srbskej republiky na riadenie hraníc.

V prípade členov tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami, takéto povolenie použiť silu v neprítomnosti orgánov Srbskej republiky na riadenie hraníc podlieha súhlasu agentúry.

V prípade členov tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami, takéto povolenie použiť silu v neprítomnosti orgánov Srbskej republiky na riadenie hraníc podlieha súhlasu príslušného domovského členského štátu.

Akékoľvek použitie sily zo strany členov tímu musí byť nevyhnutné a primerané a musí byť v plnom súlade s uplatniteľným medzinárodným právom, právom Európskej únie a vnútroštátnym právom, a to najmä s požiadavkami stanovenými v prílohe V k nariadeniu (EÚ) 2019/1896.

7. Agentúra pred nasadením členov tímu informuje Srbskú republiku o služobných zbraniach, strelive a inom vybavení, ktoré môžu členovia tímu nosiť podľa odseku 5. Srbská republika môže zakázať nosenie niektorých služobných zbraní, streliva a iného vybavenia, ak sa v jej práve uplatňuje rovnaký zákaz na jej vlastné orgány na riadenie hraníc. Srbská republika pred nasadením členov tímu informuje agentúru o povolených služobných zbraniach, strelive a vybavení a o podmienkach ich použitia. Agentúra postúpi tieto informácie členským štátom.

Srbská republika prijme opatrenia potrebné na vydanie všetkých potrebných zbrojných preukazov a na žiadosť agentúry uľahčí dovoz, vývoz, prepravu a skladovanie zbraní, streliva a iného vybavenia, ktoré majú členovia tímu k dispozícii.

8. Služobné zbrane, strelivo a vybavenie možno použiť na zákonnú sebaobranu a zákonnú obranu členov tímov alebo iných osôb v súlade s vnútroštátnym právom Srbskej republiky a v súlade s príslušnými zásadami medzinárodného práva a práva Európskej únie.

9. Príslušný orgán Srbskej republiky môže na požiadanie povoliť poskytnutie údajov zo svojich vnútroštátnych databáz členom tímu, ak je to potrebné na plnenie operačných cieľov v súlade s operačným plánom. Členovia tímu nahliadajú len do údajov, ktoré sú potrebné na plnenie ich úloh a vykonávanie ich právomocí.

10. Na vykonávanie operačných činností Srbská republika nasadí príslušníkov riaditeľstva pohraničnej polície Srbskej republiky, ktorí sú schopní a ochotní komunikovať v anglickom jazyku, aby plnili koordinačnú úlohu v mene Srbskej republiky.

Článok 11

Výsady a imunity týkajúce sa majetku, finančných prostriedkov, aktív a operácií agentúry

1. Všetky priestory a budovy agentúry v Srbskej republike sú nedotknuteľné. Sú oslobodené od prehliadok, vymáhania, zabavenia alebo vyvlastnenia.

2. Majetok a aktíva agentúry vrátane dopravných prostriedkov, komunikácie, archívov, akejkoľvek korešpondencie, dokumentov, dokladov totožnosti a finančných aktív sú nedotknuteľné.

3. Aktíva agentúry zahŕňajú aktíva, ktoré vlastní, spoluvlastní, si prenajíma alebo formou lízingu najíma členský štát a ktoré ponúkol agentúre. Po nalodení alebo nastúpení zástupcu či zástupcov príslušných vnútroštátnych orgánov sa k týmto aktívam pristupuje ako k aktívam slúžiacim štátu, ktoré majú príslušné oprávnenia.

4. Vo vzťahu k agentúre sa nesmú prijať žiadne exekučné opatrenia. Majetok a aktíva agentúry nepodliehajú žiadnym správnym alebo súdnym obmedzujúcim opatreniam. Majetok agentúry nemožno zaistiť na účely výkonu rozsudku, rozhodnutia alebo príkazu.

5. Srbská republika povolí vstup predmetov a vybavenia nasadených agentúrou do Srbskej republiky na operačné účely, ako aj ich odvoz z krajiny.

6. Na požiadanie príslušných justičných orgánov Srbskej republiky môže výkonný riaditeľ udeliť súhlas príslušným vnútroštátnym orgánom Srbskej republiky na vstup do priestorov a budov a/alebo na prístup k majetku agentúry v prípadoch závažného podozrenia zo spáchania trestného činu. Súhlas výkonného riaditeľa sa môže považovať za udelený v prípade požiaru alebo inej katastrofy, ktorá si vyžaduje rýchle ochranné opatrenia.

7. Agentúra je oslobodená od všetkých poplatkov (vrátane ciel) a daní, ako aj od všetkých zákazov a obmedzení dovozu a vývozu výrobkov určených na jej úradné použitie.

Článok 12

Výsady a imunity členov tímu

1. Účelom nižšie uvedených výsad a imunít udelených členom tímu je zaistiť vykonávanie ich služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom na území Srbskej republiky.

2. Na členov tímu sa nevzťahuje žiadna forma vyšetrovania alebo súdneho konania vedeného v Srbskej republike alebo orgánmi Srbskej republiky s výnimkou okolností uvedených v odseku 3.

3. Členovia tímu požívajú imunitu voči trestnoprávnej, občianskoprávnej a správnej právomoci Srbskej republiky vo vzťahu k všetkým úkonom vykonaným pri výkone svojich služobných funkcií.

V prípade, že orgány Srbskej republiky majú v úmysle začať trestné, občianske alebo správne konanie proti členovi tímu pred akýmkoľvek súdom v Srbskej republike, príslušné orgány Srbskej republiky to bezodkladne oznámia výkonnému riaditeľovi. Postup oznámenia musí byť v súlade s príslušným uplatniteľným rozhodnutím agentúry, ktoré bude stanovené v operačnom pláne.

Po prijatí takéhoto oznámenia výkonný riaditeľ bez zbytočného odkladu informuje príslušné orgány Srbskej republiky o tom, či príslušný člen tímu vykonal predmetný čin pri plnení svojich služobných funkcií. Ak sa čin označí za úkon vykonaný pri plnení služobných funkcií, konanie sa nezačne. Ak sa čin označí za nevykonaný pri plnení služobných funkcií, konanie sa môže začať. Kvalifikácia výkonným riaditeľom je záväzná pre Srbskú republiku, ktorá ju nemôže napadnúť.

4. Až do stanovenia tejto kvalifikácie sa agentúra zdrží akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť možné následné trestné stíhanie daného člena tímu zo strany príslušných orgánov Srbskej republiky, vrátane umožnenia odchodu daného člena tímu zo Srbskej republiky do jeho domovského členského štátu.

5. Priestory, obydlia, dopravné a komunikačné prostriedky a majetok vrátane akejkoľvek korešpondencie, dokumentov, dokladov totožnosti a aktív členov tímu sú nedotknuteľné, s výnimkou exekučných opatrení povolených podľa odseku 8.

6. Srbská republika je zodpovedná za všetky škody, ktoré členovia tímu spôsobili tretím stranám pri výkone služobných funkcií.

V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním člena tímu, ktorý je stálym zamestnancom, alebo škody, ktorá nebola spôsobená pri plnení jeho služobných funkcií, môže Srbská republika prostredníctvom výkonného riaditeľa požiadať, aby náhradu škody vyplatila agentúra.

V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním člena tímu, ktorý nie je stálym zamestnancom, alebo škody, ktorá nebola spôsobená pri plnení jeho služobných funkcií, môže Srbská republika prostredníctvom výkonného riaditeľa požiadať, aby náhradu škody vyplatil dotknutý domovský členský štát.

Žiadna zmluvná strana, žiadny participujúci členský štát ani agentúra nezodpovedajú za škodu vzniknutú v Srbskej republike pri udalosti spôsobenej vyššou mocou, ktorú nemajú pod kontrolou.

7. Členovia tímu nie sú povinní vypovedať ako svedkovia v súdnom konaní v Srbskej republike.

8. Proti členom tímu nemožno prijať exekučné opatrenia okrem prípadov, keď sa proti nim začne trestné, občianske alebo správne konanie, ktoré sa nevzťahujú na ich služobné funkcie. Majetok členov tímu, v prípade ktorého výkonný riaditeľ potvrdí, že je potrebný na plnenie ich služobných funkcií, nemožno zaistiť na účely výkonu rozsudku, rozhodnutia alebo príkazu. Členovia tímu nepodliehajú v trestných, občianskych ani správnych konaniach žiadnym obmedzeniam osobnej slobody ani iným obmedzujúcim opatreniam.

9. Na členov tímu sa v súvislosti so službami vykonávanými pre agentúru neuplatňujú predpisy o sociálnom zabezpečení, ktoré môžu platiť v Srbskej republike.

10. Plat a požitky, ktoré členom tímu vypláca agentúra a/alebo domovský členský štát, ako aj akékoľvek iné príjmy členov tímu, ktoré majú pôvod mimo Srbskej republiky, sa v Srbskej republike v žiadnej forme nezdaňujú.

11. Srbská republika povolí dovoz predmetov pre osobnú potrebu členov tímu a v súvislosti s takýmito predmetmi udelí oslobodenie od všetkých poplatkov (vrátane ciel), daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby. Srbská republika povolí aj vývoz takýchto predmetov.

12. Osobná batožina členov tímu je oslobodená od kontroly, pokiaľ neexistujú vážne dôvody pre podozrenie, že obsahuje predmety, ktoré nie sú určené pre osobnú potrebu členov tímu, alebo predmety, ktorých dovoz alebo vývoz zakazuje zákon alebo podlieha predpisom Srbskej republiky o karanténe. Kontrola takejto osobnej batožiny sa vykonáva len v prítomnosti dotknutých členov tímu alebo povereného zástupcu agentúry.

13. Agentúra a Srbská republika určia kontaktné miesta, ktoré sú vždy k dispozícii a ktoré budú zodpovedné za výmenu informácií a okamžité opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade, že konanie člena tímu môže predstavovať porušenie trestného práva, ako aj za výmenu informácií a operačné činnosti v súvislosti s akýmkoľvek občianskym alebo správnym konaním proti členovi tímu.

Kým príslušné orgány domovského členského štátu neprijmú opatrenia, agentúra a Srbská republika si pri vykonávaní všetkých potrebných vyšetrovaní všetkých údajných trestných činov, v prípade ktorých existuje záujem agentúry a/alebo Srbskej republiky, navzájom pomáhajú pri identifikácii svedkov a pri získavaní a predkladaní dôkazov vrátane žiadosti o získanie a prípadne odovzdanie predmetov spojených s údajným trestným činom. Odovzdanie takýchto predmetov môže byť podmienené ich vrátením za podmienok stanovených príslušným orgánom, ktorý ich doručuje.

Článok 13

Zranení alebo zosnulí členovia tímu

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 12, výkonný riaditeľ má právo zaistiť repatriáciu všetkých zranených alebo zosnulých členov tímu, ako aj ich osobného majetku, a vykonať na tento účel vhodné opatrenia.

2. Pitva zosnulého člena tímu sa vykonáva len s výslovným súhlasom dotknutého domovského členského štátu a za prítomnosti zástupcu agentúry alebo dotknutého domovského členského štátu.

3. Srbská republika a agentúra spolupracujú v čo najväčšej možnej miere s cieľom umožniť včasnú repatriáciu zranených alebo zosnulých členov tímu.

Článok 14

Akreditačný doklad

1. Agentúra v spolupráci so Srbskou republikou vydá každému členovi tímu doklad v srbskom a anglickom jazyku na účely identifikácie vo vzťahu k vnútroštátnym orgánom Srbskej republiky a ako dôkaz práv držiteľa na plnenie úloh a vykonávanie právomocí uvedených v článku 10 tejto dohody a v operačnom pláne (ďalej len „akreditačný doklad“).

2. Akreditačný doklad obsahuje tieto informácie o zamestnancovi: meno a štátnu príslušnosť, hodnosť alebo funkciu, aktuálnu digitalizovanú fotografiu a úlohy, ktoré je oprávnený vykonávať počas nasadenia.

3. Na účely identifikácie vo vzťahu k vnútroštátnym orgánom Srbskej republiky sú členovia tímu povinní mať akreditačný doklad vždy pri sebe.

4. Srbská republika uzná akreditačný doklad v kombinácii s platným cestovným dokladom za doklad, ktorý príslušnému členovi tímu umožňuje vstup a pobyt v Srbskej republike bez potreby víza, predchádzajúceho povolenia alebo akéhokoľvek iného dokladu, a to do dňa uplynutia jeho platnosti.

5. Akreditačný doklad sa na konci nasadenia vráti agentúre. Príslušné orgány Srbskej republiky sú o tom informované.

Článok 15

Uplatňovanie na zamestnancov agentúry, ktorí nie sú nasadení ako členovia tímu

Články 12, 13 a 14 sa *mutatis mutandis* uplatňujú na všetkých zamestnancov agentúry nasadených v Srbskej republike, ktorí nie sú členmi tímu, vrátane členov monitorovacej skupiny pre základné práva a stálych zamestnancov nasadených do vysunutých pracovísk.

Článok 16

Ochrana osobných údajov

1. Oznamovanie osobných údajov sa uskutoční len vtedy, ak je takéto oznámenie potrebné na vykonávanie tejto dohody príslušnými orgánmi Srbskej republiky alebo agentúry. Spracúvanie osobných údajov orgánom v konkrétnom prípade vrátane prenosu takýchto osobných údajov druhej zmluvnej strane podlieha pravidlám ochrany údajov, ktoré sa vzťahujú na tento orgán. Podmienkou každého prenosu údajov je, že zmluvné strany zabezpečia tieto minimálne záruky:

a) osobné údaje musia byť spracúvané zákonne, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe;

b) osobné údaje sa musia získavať iba na konkrétny, výslovne uvedený a zákonný účel vykonávania tejto dohody a oznamujúci orgán ani prijímajúci orgán ich nesmú ďalej spracúvať spôsobom nezlučiteľným s týmto účelom;

c) osobné údaje musia byť vo vzťahu k účelu, na ktorý sa získavajú alebo ďalej spracúvajú, primerané, náležité a obmedzené na to, čo je nevyhnutné; osobné údaje oznámené v súlade s právom uplatniteľným na oznamujúci orgán sa môžu týkať len jednej alebo viacerých týchto údajov týkajúcich sa členov tímu, zamestnancov agentúry, príslušných pozorovateľov alebo členov výmenných programov zamestnancov:

— meno,

— priezvisko,

— dátum narodenia,

— štátna príslušnosť,

— hodnosť,

— stránka cestovného dokladu s biometrickými údajmi,

— akreditačný doklad,

— fotografia z dokladu totožnosti/pasu/akreditačného dokladu,

— e-mailová adresa,

— číslo mobilného telefónu,

— údaje o zbrani,

— trvanie nasadenia,

— miesto nasadenia,

— identifikačné číslo lietadla alebo plavidla,

— dátum príchodu,

— letisko/hraničný priechod pri príchode,

— číslo letu pri príchode,

— dátum odchodu,

— letisko/hraničný priechod pri odchode,

— číslo letu pri odchode,

— domovský členský štát/tretia krajina,

— vysielajúci orgán,

— úlohy/operačný profil,

— dopravné prostriedky,

— trasa;

d) osobné údaje musia byť správne a v prípade potreby aktualizované;

e) osobné údaje sa musia uchovávať vo formáte, ktorý umožňuje identifikáciu dotknutej osoby, a to len dovtedy, kým je to potrebné na účel, na ktorý sa údaje získali alebo na ktorý sa ďalej spracúvajú;

f) osobné údaje sa musia spracúvať spôsobom, ktorý zaručuje primeranú bezpečnosť údajov, pričom sa zohľadňujú osobitné riziká spracúvania, vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením, a to prostredníctvom primeraných technických alebo organizačných opatrení (ďalej len „porušenie ochrany údajov“); prijímajúci orgán prijme vhodné opatrenia na riešenie akéhokoľvek porušenia ochrany údajov a bez zbytočného odkladu a do 72 hodín oznámi takéto porušenie oznamujúcemu orgánu;

g) oznamujúci orgán, ako aj prijímajúci orgán prijmú všetky primerané opatrenia, aby sa zabezpečila bezodkladná oprava osobných údajov alebo ich vymazanie v prípade, že spracúvanie týchto osobných údajov nie je v súlade s týmto článkom, a to najmä preto, lebo údaje nie sú vo vzťahu k účelu spracúvania primerané, relevantné, správne, alebo z dôvodu, že tento účel presahujú; medzi tieto opatrenia patrí aj oznamovanie každej opravy alebo vymazania údajov druhej zmluvnej strane;

h) prijímajúci orgán na požiadanie informuje oznamujúci orgán o použití oznámených údajov;

i) osobné údaje možno oznamovať len týmto príslušným orgánom:

— agentúra a

— Ministerstvo vnútra Srbskej republiky.

Na oznámenie ďalším orgánom je potrebný predchádzajúci súhlas oznamujúceho orgánu;

j) oznamujúci orgán aj prijímajúci orgán sú povinné viesť písomný záznam o oznamovaní a prijímaní osobných údajov;

k) musí byť zavedený nezávislý dozor, ktorý dohliada na dodržiavanie predpisov v oblasti ochrany údajov vrátane kontroly takýchto záznamov; dotknuté osoby majú právo podať sťažnosť orgánu dozoru a dostať odpoveď bez zbytočného odkladu;

l) dotknuté osoby majú právo získať informácie o spracúvaní svojich osobných údajov, právo na prístup k takýmto údajom a právo na opravu alebo vymazanie nesprávnych alebo nezákonne spracúvaných údajov s výhradou nevyhnutných a primeraných obmedzení zo závažných dôvodov verejného záujmu a takisto

m) v prípade porušenia uvedených záruk majú dotknuté osoby právo na účinný správny a súdny prostriedok nápravy.

2. Každá zmluvná strana vykonáva pravidelné preskúmania svojich vlastných politík a postupov, ktorými sa vykonáva tento článok. Na žiadosť druhej zmluvnej strany preskúma zmluvná strana, ktorej bola žiadosť doručená, svoje politiky a postupy spracúvania osobných údajov s cieľom uistiť sa a potvrdiť, že záruky uvedené v tomto článku sa vykonávajú účinne. Výsledky preskúmania sa v primeranej lehote oznámia zmluvnej strane, ktorá požiadala o preskúmanie.

3. Záruky ochrany údajov podľa tejto dohody budú podliehať dozoru európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov a komisára pre informácie verejného významu a ochranu osobných údajov Srbskej republiky.

4. Zmluvné strany spolupracujú s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov ako dozorným orgánom agentúry.

5. Agentúra a Srbská republika vypracujú na konci každej operačnej činnosti spoločnú správu o uplatňovaní tohto článku. Táto správa sa zašle pracovníkovi agentúry pre základné práva a úradníkovi pre ochranu údajov, ako aj komisárovi pre informácie verejného významu a ochranu osobných údajov a ombudsmanovi Srbskej republiky.

6. Agentúra a Srbská republika stanovia podrobné pravidlá oznamovania a spracúvania osobných údajov na účely operačných činností podľa tejto dohody v osobitných ustanoveniach príslušných operačných plánov. Takéto ustanovenia musia spĺňať príslušné požiadavky právnych predpisov Európskej únie a Srbskej republiky. V ustanoveniach sa okrem iného opíše zamýšľaný účel oznamovania údajov, prevádzkovatelia a všetky úlohy a povinnosti, kategórie oznámených údajov, konkrétne obdobia uchovávania údajov a všetky minimálne záruky. V záujme transparentnosti a predvídateľnosti sa uvedené ustanovenia sprístupnia verejne v súlade s príslušným usmernením Európskeho výboru pre ochranu údajov.

Článok 17

Výmena utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností

1. Na akúkoľvek výmenu, zdieľanie alebo šírenie utajovaných skutočností v rámci tejto dohody sa vzťahuje osobitná administratívna dohoda uzavretá medzi agentúrou a príslušnými orgánmi Srbskej republiky, ktorá podlieha predchádzajúcemu schváleniu Európskou komisiou.

2. Pri akejkoľvek výmene citlivých neutajovaných skutočností podľa tejto dohody:

a) bude agentúra postupovať v súlade s článkom 9 ods. 5 rozhodnutia Komisie (EÚ, Euratom) 2015/443 ([3]);

b) bude prijímajúca zmluvná strana poskytovať úroveň ochrany, ktorá je rovnocenná s úrovňou ochrany, akú z hľadiska dôvernosti, integrity a dostupnosti ponúkajú opatrenia, ktoré na tieto informácie uplatňuje oznamujúca zmluvná strana, a takisto

c) budú sa využívať systémy výmeny informácií, ktoré spĺňajú kritéria dostupnosti, dôvernosti a integrity citlivých neutajovaných skutočností, ako napríklad komunikačná sieť uvedená v článku 14 nariadenia (EÚ) 2019/1896.

3. Zmluvné strany dodržiavajú práva duševného vlastníctva súvisiace s akýmikoľvek údajmi spracúvanými v rámci tejto dohody.

([3]) Rozhodnutie Komisie (EÚ, Euratom) 2015/443 z 13. marca 2015 o bezpečnosti v Komisii (Ú. v. EÚ L 72, 17.3.2015, s. 41).

Článok 18

Rozhodnutie o pozastavení, ukončení a/alebo zrušení financovania operačnej činnosti

1. Ak už nie sú splnené podmienky na vykonávanie operačnej činnosti, výkonný riaditeľ túto operačnú činnosť po písomnom informovaní Srbskej republiky ukončí.

2. Ak Srbská republika nedodržala túto dohodu alebo operačný plán, výkonný riaditeľ môže po písomnom informovaní Srbskej republiky zrušiť financovanie príslušnej operačnej činnosti a/alebo ju pozastaviť či ukončiť.

3. Ak nemožno zaručiť bezpečnosť ktoréhokoľvek účastníka operačnej činnosti nasadeného v Srbskej republike, výkonný riaditeľ môže príslušnú operačnú činnosť alebo jej aspekty pozastaviť alebo ukončiť.

4. Ak výkonný riaditeľ zastáva názor, že v súvislosti s operačnou činnosťou vykonávanou podľa tejto dohody došlo alebo pravdepodobne dôjde k porušeniam základných práv alebo záväzkov v oblasti medzinárodnej ochrany, ktoré sú vážnej povahy alebo budú pravdepodobne pretrvávať, zruší po informovaní Srbskej republiky financovanie príslušnej operačnej činnosti a/alebo ju pozastaví alebo ukončí.

5. Srbská republika môže požiadať výkonného riaditeľa, aby pozastavil alebo ukončil operačnú činnosť, ak túto dohodu alebo operačný plán nedodržiava člen tímu. Takáto žiadosť sa podáva písomne a sú v nej uvedené dôvody.

6. Pozastavenie alebo ukončenie operačnej činnosti alebo zrušenie jej financovania podľa tohto článku nadobúda účinnosť dňom oznámenia Srbskej republike. Nemá vplyv na žiadne práva alebo povinnosti vyplývajúce z uplatňovania tejto dohody alebo operačného plánu pred takýmto pozastavením alebo ukončením operačnej činnosti alebo zrušením jej financovania.

Článok 19

Boj proti podvodom

1. Srbská republika bezodkladne informuje agentúru, Európsku prokuratúru a/alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom, ak sa dozvie o existencii dôvodných podozrení z podvodu, korupcie alebo akejkoľvek inej nezákonnej činnosti, ktorá môže mať vplyv na záujmy Európskej únie.

2. Ak sa takéto odozrenia týkajú finančných prostriedkov Európskej únie vyplatených v súvislosti s touto dohodou, Srbská republika poskytne Európskej prokuratúre a/alebo Európskemu úradu pre boj proti podvodom všetku potrebnú pomoc v súvislosti s vyšetrovacími činnosťami na jej území vrátane umožnenia vypočúvania, vykonávania kontrol a inšpekcií na mieste (vrátane prístupu k informačným systémom a databázam v Srbskej republike) a uľahčenia prístupu ku všetkým relevantným informáciám týkajúcim sa technického a finančného riadenia záležitostí, ktoré čiastočne alebo úplne financuje Európska únia.

Článok 20

Vykonávanie tejto dohody

1. V prípade Srbskej republiky vykonáva túto dohodu Ministerstvo vnútra Srbskej republiky.

2. V prípade Európskej únie vykonáva túto dohodu agentúra.

Článok 21

Urovnávanie sporov

1. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody, preskúmajú spoločne zástupcovia agentúry a príslušných orgánov Srbskej republiky.

2. Ak nedôjde k urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnajú výlučne rokovaním medzi zmluvnými stranami.

Článok 22

Nadobudnutie platnosti, zmena, trvanie, pozastavenie a vypovedanie dohody

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými vnútornými právnymi postupmi. Zmluvné strany si navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dátume, keď sa zmluvné strany navzájom informovali o ukončení vnútorných právnych postupov v súlade s odsekom 1.

3. Dohoda o štatúte medzi Európskou úniou a Srbskou republikou týkajúca sa činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Srbskej republike, podpísaná v Belehrade 18. novembra 2019 a Skopje 19. novembra 2019, sa týmto zrušuje a nahrádza touto dohodou.

4. Táto dohoda sa môže meniť len písomne na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán.

5. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Možno ju pozastaviť alebo vypovedať písomnou dohodou medzi zmluvnými stranami alebo jednostranne jednou zo zmluvných strán.

V prípade jednostranného pozastavenia alebo vypovedania zmluvná strana, ktorá chce dohodu pozastaviť alebo vypovedať, to písomne oznámi druhej zmluvnej strane. Jednostranné vypovedanie tejto dohody alebo pozastavenie jej uplatňovania nadobúda účinnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo oznámenie vykonané.

6. Oznámenia vykonané v súlade s týmto článkom sa v prípade Európskej únie zasielajú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a v prípade Srbskej republiky Ministerstvu zahraničných vecí Srbskej republiky.

Vyhotovené v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a srbskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali túto dohodu.

Съставено в Белград на двадесет и пети юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Belgrado, el veinticinco de junio de dos mil veinticuatro.

V Bělehradu dne dvacátého pátého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Beograd den femogtyvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Belgrad am fünfundzwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Sõlmitud kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu kahekümne viiendal päeval Belgradis.

Βελιγράδι, είκοσι πέντε Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Belgrade on the twenty fifth day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Belgrade, le vingt-cinq juin deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh i mBéalgrád, an cúigiú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Beogradu dvadeset petog lipnja dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Belgrado, addì venticinque giugno duemilaventiquattro.

Belgradā, divtūkstoš divdesmit ceturtā gada divdesmit piektajā jūnijā.

Priimta Belgrade du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų birželio dvidešimt penktą dieną.

Kelt Belgrádban, a kétezerhuszonnegyedik év június havának huszonötödik napján.

Magħmul f'Belgrad fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Belgrado, de vijfentwintigste juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Belgradzie dnia piątego czerwca dwa tysiące dwudziestego czwartego roku.

Feito em Belgrado, aos vinte e cinco dias do mês de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Belgrad la douăzeci și cinci iunie două mii douăzeci și patru.

V Belehrade dvadsiateho piateho júna dvetisícdvadsaťštyri.

V Beogradu, petindvajsetega junija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Belgradissa kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Belgrad den tjugofemte juni år tjugohundratjugofyra.

Сачињено у Београду, дана двадесет петог јуна две хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
У име Европске уније

За Република Сърбия
Por la República de Serbia
Za Republiku Srbsko
For Republikken Serbien
Für die Republik Serbien
Serbia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
For the Republic of Serbia
Pour la République de Serbie
Thar ceann Phoblacht na Seirbia
Za Republiku Srbiju
Per la Repubblica di Serbia
Serbijas Republikas vārdā –
Serbijos Respublikos vardu
A Szerb Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Serbja
Voor de Republiek Servië
W imieniu Republiki Serbii
Pela República da Sérvia
Pentru Republica Serbia
Za Srbskú republiku
Za Republiko Srbijo
Serbian tasavallan puolesta
För Republiken Serbien
У име Републике Србије